

Otomí del Valle del Mezquital

Traductora: María Isabel Pérez León

1.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Pa ge ogi bui n´a ra mbihai, gi hoki nua da za gi hoki ko ra hai hinge nua hinda za.

Handi Xahño ya meza ne ya zaktuhni ge ne da tagi njabu nehe ya otsi ha ra hai ne ha ya jädo, handi Xahño nua a da za gi ma pa gi bui Xahño.

Ogi pumfri ge ra heki ya zaktuhni ne ya y´e da thege ra hai, nuna di xiaí hingi handi da thogi, ogi kohi pa gi handi, ri ma. Gi ne to´o da xahni´í pa gi hoki ri ngu ha n´a ra hoga hai, da za gi nt´ani ko ya jä´í ge mpefi ha ri hnini ko ra protección civil. Pa gi pädi ndunthi gi handi nuua www.proteccioncivil.gob.mx ne www.cenapred.gob.mx

Nehe “Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

2.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Gi bui getu ra ñani ra madehe, handi Xahño ya kühü ge da xia´í n´ihi ya Ciclones Tropicales (SIAT-CT): tuka su(ixki), zi su(k´angi), ha n´a tuki ra ntsu(k´ast´i), ha ra ntsu (nanxa), ndunthi ntsu(theni)

“Da y´o M´onda m´ut´o da thogi ya mbidi”

3.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Handi Xahño ya ham´u da ehe n´a ra bünthi ha ri hnini, nt´ani nu ya jä´í ge ts´utui Protección Civil te ma gi pefi ham´u da sehe ra bünthi CIAT-CT nehe handi habu da za gi ma ko ri bätssi ham´u gi b´edi ri ngu: nuni da za bui xahño nehe gi ñuni, da ha ra pa. Gi ma ko sehe ri hem´i ha ri buxa pa gi za gi y´o xahño.

Da za gi nt´ani ko ya jä´í ge mpefi ha ri hnini ko ra protección civil.

“Da y´o M´onda m´ut´o da thogi ya mbidi”

4.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Da ne ge gi ma ri ngu ham´u gi bui ha getu n´a ra hnini habu ha ndunthi ra dehe ogi ma gi ne gi y´o ha ya ñ´u habu ha ndutnhi ra dehe. Ogi ma gi ne gi r´ats´i ya dätthe.

Gi beni ri hem´i, habu gi ma.

Ogi hoki ri ngu ha getu ra ñani ra ya dätthe nehe habu ha ya ngati hai ne habu ya dätthe bi ot´i ne da fani ko ya y´e.

Pa gi pädi ndunthi gi nt´ani ko ya jä´í Protección Civil ge mpefi ha ri hnini.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

5.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Gi handi ge da mbihai ogi ntsu ne gi ma habu gi su ri bui. Handi xahño ri ngu pa hinda tagi, ska hoki ko ra dohai, za ne ra xibja, da ne gi tihi gi boni, ngetho da tagi ri ngu.

Ogi fëts´i ne ya cera ta gi handi ge otho ra gas.

Ri ma gi ñä ko ya ts´ütui ge mpefi ha ra Protección Civil pa ge da xia´í ge ri ngu hinda tagi.

“Da y´o M´onda pa da m´et´o da thogi ya mbidi”

6.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Gi handi xahño xama hinda ha nzät'i ha mbo ri ngu da za gi nhueti ko ra dehe nehe gi y'uts'i n´a ra xibja. Gi handi ge ra tsibi da te, ha ra b´ifi, da ne gi ngati epu gi y´o, xama da za gi kom´i ri ñu ne ri ne ko n´a ra nk´akudu epu gi boni ri ngu.

Gi tihi pa gi zofo ya ts´ütui nuu Protección Civil.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

7.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Pa hinda nzät'i ha ra mbonthe ogi tso ya ntheni, ya y´ui ne ya xito ha xa y´otaxi ge ko ra pa ra hyadi da tso. Gi handi n´a ra nzät'i za ogi ma gi ne gi nhueti hinge ma gi za, gi tihi gi xipi nu ya jä´i nu ra Protección Civil.

Da ne gi ñ´ani nu ya ts´ütui pa gi tsät´i ri mbonthe. Nubu da ne gi hoki, da ne gi xipi ma r´a ya jä´i da fasha´í ogi hoki sehe pa hinda nzät'i gatho ra mbonthe.

Nubu da nzät'i da ne gi tihi gi xipi nu ya ts´ütui ha ri hnini nehe gi ma ha ra CONAFOR, ne gi zofo ha nuua 0180046236346 pa ge da soho ya jä´i ge da za da nhueti ra tsibi.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

8.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Nubu gi bui getu n´a ra volca da ne gi handi xahño ya kuhu: ra k´angi ge da ena ge gatho xahño; ra k´ast´i ge gi tu ra su (da ne gi boni ri ngu; ne nu ra thëni ra ntsu (gi tihi gi ma habu gi bui xahño)

Nubu gi handi ge da tagi ra b´ospi, gi kom´i ri ñu ne ri ne ko n´a ra dutu pa hinge da hñeni ri xihñe

Hutsi ra hñeda hinge nua ge o mbo ri da.

Kot´i ya gosthi ne ya nkuy´ahyatsi ne hinge ma gi boni ri ngu.

Da ne gi kot´i ya nkuy´ahyatsi ko ya nk´akudu.

Nubu gi handi ge da ehe ndunthe ra dehe ha nu ra t´oho gi tihi gi ma ha n´a ra b´axkahai habu hinda sehe ra dehe.

Epu gi handi da y´e ogi ma gi kahi ha ya hñe.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

9.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Gi bui getu ra ñani ra madehe nehe gi bui n´a ra mbihai mbo ra madehe. Gi handi ra madehe ge da ma epu gi handi ra made ra madehe, igi tihi gi ma ha n´a ra toho, gi ma yabu ra dehe ge da ne da fani ko ra dehe ra madehe! Da ne gi pädi te gi pefi ko ya jä´í ge ga Sistema Nacional de Alerta de Tsunamis (SINAT) ne ko ya ts´ütui nu ra Protección Civil.
“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

10.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Ham´u ha ra däbehe (ha ndunthi ra tsë) da ne gi jueni habu hinxä tsë, gi tsi ra pathe gi tsi ya nda, ya k´ani; gi huts´i ri thuxo.
Ogi tso ya tsibi pa gi tu ra pa da ne gi xoki ya nkuy´ahyatsi getho ra theñha ne ya za eni ya ts´o ndähi. Handi ndunthi ri bät*s*´i, ne ri xita ne ri jä´i ge da ne gi fasp*i*.
Da ne gi xipi nu ya ts´ütui nu ra Protección Civil ne ra Sector Salud pa gi ñ´ani te gi pefi pa gi bui xahño.
“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

11.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Gi beni ge ya b´oza ne ya xänthe ge da mati ya y´e, ge da fats´i ha ra debi ra hai ge epu da za gi tsi nua ra dehe.
Ogi tseki ha ra mbonthi, faskagihe pa hinda ha ra Y´ONHAI!
Da ne gi xipi nu ya ts´ütui nu ra Protección Civil ne ra Sector Salud pa gi ñ´ani te gi pefi pa gi bui Xahño.
“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

12.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Ra b´ipa ge da mudi ha ra ngu. Pa gi pädi te gi ot´e m´et´o, ham´u thogi ne ñätsi, da ne gi pädi te da thogi, NUI NE RI JÄ´I.
Handi xahño te be´a ha ha ri ngu, ska hoki, pa gi bui xahño.
Handi nehe tebe´a ha ha ra getu ri ngu ya ngä´i, ya ñani medehe, ya dät*h*e, ya pothe.
Xipi ri jä´i te da pefi ham´u da thogi nuna di xiai, habu ma gi boni, habu gi ham´u gi b´edi ri ngu.
Da ne gi tu n´a ra ñot´i, ra radio, ya pila, ya hu*x*i, nu´a te da ot´e ra b´edi pa ri jehya, ya teléfono nehe ya hem´i gatho ri jä´i.
Nehe ogi pumfri ri mbon´i, gi honi n´a ra ngu habu da bui xahño, habu nehe da ñun.i
“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

13.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

Handi Xahño tanque nu ra gas ne ge hinda boni. Handi ri tanque que hinda tu r´et´a ra jeya, ne ma r´a jeya pa gi xipi ya jä´í da pädi.

Handi ri xahño ogi tai ya dätanque. Ogi pumfri ge gi ñuts´i ri tanque habu da ha ra ndähi.

Nehe nubu da fänt´i ra gas, ogi tso ra ñot´i ne ogi tso ya ntheni handi nua ge da ot´e ya tsibi pa hinda föke ri tanque; da ne gi xoki gatho ne gi zofo ya bombero.

Gi zofo pa gi xipi ge bi boni ri gas ne ra dätsibi ha ra O ndenthebe ma r´et´a ma r´ato.

Gi thäst´i ko ya ts´ütui nu ra

Protección Civil pa gi ñ´äni te gi pefi.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”

14.- Su ri bui ne ra bui ri jä´í gi hoki nua da xiaí ya jä´í ge mpefi ha ra protección civil:

¿Gi pädi ge ya b´ëhña ne ya däme ge da y´o mahyegi ge nuahe ge ga hoki n´a ra hoga bui ha hnini, nehe pa ge da thädi xahño ham´u da ha ya xuhña da xia´í nu ra protección civil?

ya b´ëhña ne ya däme ge da ne ga bui y´o mahyegi, nge´a di xia´í gi pädi te gi pefi nui ne ri jä´í ko ra protección civil, pa gi xipi gatho, tuka ne ya dängi, nu´a ge bui ha ri ngu te da ot´e ham´u da thogi ya mbidi, pa hinda ntsu ne hinda pädi te da ot´e.

ya b´ëhña nehe ge di handi tebe´a Hinxahño ha nu ra ngu ne ha ra hnini, ne da ne ga pädi te ga ot´e pa ga bui ne ra bui nu ya bät*si* ham´u da thogi ya mbidi, nge´a ga mpefihe paga pädi gatho nu´a da xikagihe ya ts´ütui. Nubu ge ra protección civil ge ra b´efi ya b´ëhña.

“Da y´o M´onda m´et´o da thogi ya mbidi”